

### COST ACTION: COST FP1301 – EUROCOPPICE

Innovative management and multifunctional utilization of traditional coppice forests - an answer to future ecological, economic and social challenges in the European forestry sector

# SCIENTIFIC REPORT

## SHORT TERM SCIENTIFIC MISSION

10th November 2014 – 23th November 2014

# Carolina Lombardini

CNR-IVALSA Sesto Fiorentino, FI (Italy)

lombardini@ivalsa.cnr.it



Host Institution:

Albert-Ludwigs University of Freiburg

Chair of Forest Operations

Werthmannstraße 6 - 79085 Freiburg (Germany)



#### **1. PURPOSES OF THE STSM**

#### To develop networking:

The "Chair of Forest Operation" of the University of Freiburg, as the STSM host partner, is part of the Faculty of Environment and Natural Resources and belongs to the Institute of Forest Sciences, and it is headed by Prof. Dr. Dirk Jaeger. The Institute is one of the most outstanding and active research institutes in Europe in the field of forest mechanization and biomass production. Forest Operations is focus on research and teaching of processes and systems for the management and utilization of forests and landscapes. STSM has been an opportunity to know the Institute, which differently by CNR-IVALSA it deals also with teaching, and to create a new network for future collaboration.

#### To improve knowledge about coppice:

The topic of the short term scientific mission has been to value and increase the current knowledge on the coppice forestry, according with project COST FP1301-EUROCOPPICE which aims to develop innovative systems and utilization techniques for modern multifunctional coppice forest management.

#### 2. DESCRIPTION OF THE WORK CARRIED OUT DURING THE STSM

#### 2.1. First activity

The main activity of the STSM concerned the translation of coppice related terms to Italian language connected with the Forest Energy Glossary which has been produced within the previous COST action FP0902:

"Forest Energy Glossary: The "Forest Energy Glossary" presented has been produced within the framework of COST Action FP0902. The purpose was to develop a common and official terminology for forest biomass operations. As outcome of Working Group 1 within the COST Action FP0902, a database of commonly used terms and units related to the use of forest biomass for energy has been established and a unified terminology has been created.

The Forest Energy Glossary is the final version as part of the COST Action FP0902 Working Group 1 outcome and displays a key result of the COST Action FP0902."

http://www.forestenergy.org/pages/cost-action-

fp0902/glossary/?PHPSESSID=75cb0c9631d1cb2b3554d45ef7d86180

The translation in Italian language during the STSM was focused on the COPPICE related terms. For doing that firstly I contacted the Leader of the COST Working Group in charge of the terminology and the Glossary (Dr. Dagnija Lazdiņa - LSFRI Silava). The WG Leader sent me a list of new forest terms not already included in the Glossary.

Another essential tool was the "*Dictionary of forestry, the forest industry and the Wood processing*", (see the Figures n. 1a, 1b), that WG Leader sent previously to the Chair of Forest Operation to make it available for me. This is a dictionary which relates forestry terms from Latvian in English, German, French and Russian.



Figures n. 1a, 1b. Dictionary of forestry, the forest industry and the Wood processing

For the translation activity I used the received list where the terms where in English and in Latvian, with the support of the following tools:

- Dolacis J. Dictionary of forestry, the forest industry and the Wood processing;
- UWET Unified Wood Terminology. FAO (www.fao.org/docrep/008/j0926e/j0926e00.htm);
- Silvaterm database (IUFRO);
- Zanuttini R., Castro G., Berti S. XILOGLOS: Glossario dei termini usati nella Tecnologia del Legno;
- IATE Inter Active Terminology for Europe (*iate.europa.eu*).

	.G80	1.4 (5.1	In						
	Α	87	Č.	D	E	Ŧ	G	. H.	
	Nr. Latvien forest term dictionary	selected	category.	EN	LV	Ref.	п		
	316	dagnija		maintee	ensisija.	[20]			
	322	dagnija		enhancement of forest	meža užidostana	[20]			
i.	340	dagnija		estessive forestry	ekstepatva mehsaionieciba	[54]			
	343	dagnija		entraction, having	kokmateriilla izveliana (lidz celiani)	[63]			
L	345	dagnija		falm deadwood	keitala	[61]			
	346	dagnija		faculty	ginese	[23]			
	352	dagrāja		favourable conservation status	laborthys succeedinform statums	[27]			
	353	dagnija		feling cut	koka gittaans aijitjans	[67]			
	355	dagaija		felling notch	koka airitigijuna	[67]			
	362	damija		Berboard	kokikindru plätter	[57]			
	369	dagnija		final felling	galvenañ cirte	[58]			
	386	dagnija		fiers	flora	[40]			
	390	dagnija		fokage	lapoine	[13]			
	393	dagnija		forest available for wood supply	koksnes ispres imatojam usts	[54]			
	394	dagnija		forest hismans	meža biomasa	[20]			
	395	dagnija		forest biotope	meta biotops	[20]			
	396	degnija		forest block:	corbs kvartils	[03]			
	397	dagnija		forest boundary	meta robeta	[63]			
	398	dagaija		forest certification.	oreba sertifiklicijo	[20]			

Figure n. 3: section of the base list from the Forest Glossary sent by the WG Leader.

In the base list the words have been selected by the WG Leader; the English terms were listed and also the Latvian translation and the number of the reference in the forest term dictionary have been reported (Figure n. 3). The total amount of the terms was about 800.

The first phase was to allocate the category to the English terms to select the ones related with the coppice topic 8 (Figure n. 4).

	£10 •	C 16	meža platibu n	täksfiga palielinätana			
101	A.	0	C	D	E	F	6
t .	Nr. Lateian forest ierm dictionary	selected	category	EN	LV	Ref.	π
5	52	dagnija	coppice	area felled	izcirstā platība	[63]	area tagliata/zona abbattuta
23	54.	dagnija	coppice	area to be felled	izcértamă platiba	[58]	area da tagliare/area da abbatte
0	61.	dagnija	silviculture	artificial forest extension	meža platību mākslīga palielināšana	[54]	estensione di bosco artificiale
t.	66.	dagnija	ecology	atmospheric pollution	gaisa piesārņojums	[20]	inquinamento atmosferico
£.	74.	dagnija	protection	balled tree	ietvarstäds	[67]	albero in pane di terra
1	79.	dagnija	silviculture	basic forest management unit	meža apsainniekošanas pamatvienība	[62]	unità di base della gestione for
6	80.	dagnija	coppice	basic material	meža reproduktīvā materiāla ieguves avots	[23]	materiale di base
5	82	dagnija	ecology	bast; phloem	lüksne	[28]	libro; floema
1	87.	dagnija	coppice	beech forest	dižskábaržu mežs	[28]	bosco di faggio
6	88.	dagnija	economics	big plant	dižstāds	[67]	grande impianto
1	122.	dagnija	coppice	broadleaved	lapukoki; platlapji	[62]	latifoglia
ŧ.	123.	dagnija	coppice	broadleaves, broadleaved tree	lapkoki, lapu koki	[54]	latifoglie, albero di latifoglia
1	129.	dagnija	protection	burn scar	deguma rēta	[61]	ferita da incendio, scottatura
	132.	dagnija	ecology	bush	krūms; krūmājs	[54]	arbusto, cespuglio
	139.	dagnija	protection	calcareous substrate	kalcifils substräts	[27]	substrato calcareo
	140.	dagnija	coppice	callus growth	kallusa veidošanās	[67]	crescita del callo
١.,	H EN IT Copp	doomiin	annalais	fateras	instan (DC)	1671	

Figure n. 4: the terms concerned to the "COPPICE category".

Then each term has been translated: from the English section on the Dictionary I checked the corresponding term in the other languages. Not always the term was reported, so the other dictionaries supported the research and the translation.

The following figures show two examples: for translating the word "decay" by the excel list (Figure 5), first I researched the English term in the dictionary where the number of the equivalent Latvian term were reported (Figure 6), and from that number I checked the term translated in several languages (Figure 7), that helped to find the Italian corresponding work.

- E	and the second state of th	6	1 H 1	
EN	LV	Ref.	LAT	π
ma cycle of propagation	pavairošanas cikls	[23]		ciclo di propagzione
16" dead standing nee	nokahis stavois koks	[61]		alboro monto in piede
find dead/drying branch	nokahis/ kalstols zars	[67]		ramo morto/rama apezzate
560 debaked wood	mizoti kokmateriäli	[28]		legname sconeccuto
CS1 (Income)	Artic Manager	[67]		dicargoittes
565 degraded sod	noplicinata auguse	[20]		and the second se
186 dagree of risk	riska pakāpe	[40]		
67 desertification	pitrtukunešolanits	[20]		
08 dominant species	vaidošā saga	[63]		
60 dominant stand	valdaustze	[58]		
o dominant tree	valdkoka	[13]	Phillippine and	
I chiff line	sanešu josla	[28]		Pression of the second s
2 economic activity	saimnieciskit darbiba	[61]	\$	
a economic conditions	ekonomiskie nosacijumi	[55]		
4 edge of uncut strip	nenocirstās joslas mala	[58]		
i-clement cycling	clements aprite	[67]		
endemic species	enderna susta	[54]		
Energy, Environment and Sustainable Development,		- Hall		
EESD	Energenka, vide un ilgtspeijen attistiba	[20]		

Figure n. 5: E.g. for translating the "decay" term

	1000000 1000	141	divise man	
manh. Ref. 1971	enversion and anno	service internal line		
contraction (1874)	Contract and Annual Processing Street, Spin-		the same time	the second se
Distant Mar	parties artis mart		day work year.	
Conception and states	control functions logs on the	control operation in the second states	The Mark Lane	the second se
arrest out per terre	-salved printing page - 1880		dep-folkediel 104	
county 7818	catters and any arts	contraction of place terms . How	BUT HART WAR - DET	and the second se
and, 1846, 6818			worthunder and	the second se
conditional with .	NAME AND ADDRESS OF TAXABLE PARTY.		diver four same	
continue (1400, 1600)	Contraction of the Address of the Ad	same speet of beneralish frame tone.	- Wind hints - task	the second se
maning loss . MW.	AND DESCRIPTION OF ALLS	safety provided worked have seen	West front - Ann	
counting personal and	Datta armong Date.		other and adversing with	
Links makes MT.		part ( parts)	deal for thing saft	The second se
Long Bong Homes III 4422	statute of prints which we have a statute to have	Lang setters / web. / /	The state of the set	
stating intering - 7.88	- PARTY & BOX - 1 CAN PROPERTY FAMILY	same street. 1984, 1915	- House - Statements and -	
- mer 2004	-confirming and -apply	training board - Manage	Stationering him unit	the second se
stream linety in a	Collipsion material - 4416	instead that installed	Contractory and	
corporation taxes	Lineson debt. June 1	AND CONTRACT OF ANY	divelation List	and the second se
mending parts . And mending reference . And	Difference Services, and have been	same and 2004	monthing gra	
interesting that i		pressing portal Table	mai the	and the second se
refrain 1994	out hits and grant wath state	samp Wing 1984	titel based nor titel	and the second se
	10 P 20#	parent of all lags . 191	deal training office and the second s	the second se
Contractional Contract	and all produced restationed. But	Lange and the second second second	ing the line line	and the second se
with and the	101.00 - 2414	same dealer opportunities (1884)	distant Sales (167)	and the second se
- relie boost \$407	101 Band 181	name dromp routers has provided inter-	Chains and with	the second se
Table invest of point money . AME	Dist Manage Mag	column line	differing and	and the second se
-100408-040-0404-0-0000011-0-010-010	All Management (1999)	Applace data tolling	contracting to people a basis	and the second se
where unlines _ EAST	LANDI Br gain Mth		and and any inclusion . And	the second se
contral furnisher (Then)	Los Back . All	minder brait area - seen	MANTER-Dance tealing off.	and the second division of the second divisio
11/2/1 180.389	Tables whether the proof . Ann	construction 1400	ments has been then they	
within and here and	200 of colorest top: 0010	columnianty Photosal of Solid 1 - 4885	THE THE MIN, THE OR .	_
tellings Ser	lan-off-reds 1602 field	and the second se		
come still like	Sector too Mary		The second se	
THE PART THE	Just tout (Mad) - 4962	D	success Diserts have not	and the second second
CONTRACT, MARY	10841 (Ball) 2745		sincener head - DAM	and the second
Contraction of Advances - There -	court product, 3796	-ten 46, 74, 6111	decised wave - #47	and the second second
International Contrast of Contrast	control during a climate	damas Art. 101	1045 MR 1995. 1	and the second second
interest lawer frame	CONTRACT 2000	Annual Inches 1984	the brand 1788.	and the second
HEREICELLARDOWN, TAKE	toring the time true benches	theman for party \$100. ALLS	the star set	and the second sec
torona and	4141 4444	Survey of Sound 1984	#160 2001 (P40	and the second
	Lang sight 1007	this real arts	Solary Here Here	1900
the state of the second second second	CONTRACTOR AND ADDRESS AND ADDRESS ADD	Service and	autors and	100 million 100 million
THE PARTY PRESS - PROPERTY	Canton activity in The disease in the	Designation and and	Barrow Alexand	Street or other
CHETTER Designed poper. 10044	Carting doubt of basis - ware	- Service - Dome - dated	Accession ( Mar 17 17	and the second sec
COUNT DAME - SWITE MATE	Conting degrade 1 200	- HARDAN LOPING - 104	diversion to Australiante : 1940	and the second sec
100 - BTB	college liker MT	Contraction and a	devendent same 00	and the second division of the second divisio
settace 1 4446	Annual state many - Anna - 1	and deliver many construction	description (or restored - 12/44)	and the second division of the second divisio
and they are	county of an exercise 300	The loca of tabase - Table	Warman All	the second day of the
Control bound \$1000, antest		THE P. LAN	dens-line 1998	and the owner water water water
own Denne Cheved Lingsroom and	Company Income 19879 (1975)	State alter	And the second state	and the second se
	C Dang prices. WR	990 E28	And PERSONALISAL & TOTAL (1999)	and the second second
Without with	county prainty 2246, 1869	-met son time	man over 1991	and the second second
	The second se			

Figure n. 6: E.g. for translating the "decay" term

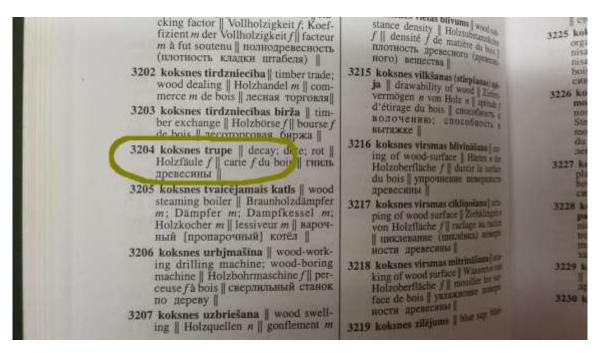


Figure n. 7: E.g. for translating the "decay" term

Whereas the figures 8, 9 and 10 show the use of the "SilvaTerm database" of IUFRO for translating the term "coppice with stands": in the website there is the possibility to choose also directly the Italian language.

	A Real Property Street	President and President and President	latele (riedensereinger	teraper A - Ar A access - A - Ar A Second - A - General A - General - Second - - A - Second - - A - Ar A - Second - - A - Ar A - A - Ar Ar A - A - Ar	) - F
CH + A report offer	et sector to				
1 C	1			11	1. 71
English	Latrian	German	French	Maltur	_
Type rating proves them he many or shed	Atrate aughterer uptig an other			poters presidence data organia a dat tagt	
Inspectical leyers	negenese verstjøds sådads (verstjös sådad)			stanti pograficiali	
Total tree Revised	Vin boka spotrálzo telasiogija			racinalia della pianto inten	
Tree species that have tigour should privar	Kolen tegen, benden ang structs tel colon.			specie adverse can potere speared/or dei	
Withining	Kolea poloittana ne colea	Vacdorea	description of the pied	Abbarrage States By	
movied may	Mini andar	profession (Banadist	proprietant serve	plastajone fireid	
I aspergement wood	Inpitotos kontener	Institute	hade finally	Ingent 18 might species	
a second consider	mailure involutions	Bernandississing	depagement do programmed	sporten della coperture	
chemical supplies stand	Witershift & designs with Bland		STATISTICS IN	chanter preparamento di contaci	
rages and reachers	Likese ithing a resident			celles complete	
ent binning	invitations in Mid	Author	nduirie/; eduirinage w	path tanks	
I fished airs.	debukasedes.	Depublished	peuto	Sale bilanate	
t interrupt the lost-concept	Santinit endei	substra	discore	bererston dels repettes ligher	
Latropecific competition	Vicano ergas localizarence			competitions interspectition	
Carlo supplier	ntracija jemendar	Mener Annihigenit	deerbas	pitcolo indee	
Long-looked	equitmeder	historia	de basec timos	Varialia	
particul Rend	gandra nacità			house parcelate	
s and proving	de windnigs	randonating	a croixance repide	central data for the second	
dring sproving	springe strate datases			first productor	

Figure n. 8: E.g. for translating the "coppice with stands" term

311/2148 1810	Constitution and and a second statements	ne Meneument i	user.
IUFRO – TH	E WORLD'S NETWORK OF FO	DREST SCIEN	
684-	Writes   Deric beining     Mether beines / Deri Hechrichsene	10 🔯 🖬 🍝	
The second second	QUERY SELVITERIN CASABASE		100
Service and the second second	REALLY FOR TRANS IS USE LANDLING		T VALUE
	The large advices and applied of the real of the second lines.		100
AD 2 House	Canada and Andreas		AP MONT OF
1. Sec.	forest ber		Contraction of
			A CARDINA
CALLS	REARCH FOR TREMA JAD EQUIVALENT TERRES		1000
Carlos Construction	Type shalls and have been used on the sequence of a processing or pro-		( And the second
2996	Tront menore torus a		1
A CONTRACTOR OF A CONTRACTOR O	Soundates British British Barriers		a state
A STATE OF	The second s		100
	SEARCH FOR HOBJECT FIELD IN CHE LANSLAGE		100 M
No. of Lot and an other state	The scheres assuging to be sugar that on, an invariant to		
	Langerer Provention 1		

Figure n. 9: E.g. for translating the "coppice with stands" term

	ORGANIZATIONS	Rana y these y freed	And and
	AND DEADLE N LIPPE   WHE IS WH	o   evoirs   evalutariana   azvala	nue   neme
	- THE WORLD'S NE	TWORK OF FOREST S	
			1812
	COUCHY SEVETERM DATA		
	ACCOUNT OF A DESCRIPTION OF A DESCRIPTIO		
St. St. attent	A search for "search well increases	Patients for Silverig Lances.	1400 140
0.7	and Bridge Bullion	TOTAL COLUMN	1 Califo
1	And a local division of the local division o	A REAL PROPERTY.	200
	A PROPERTY AND A PROP		Mar
100	And and a second s		
- Internet			and the second
	and the second se		Sec. 1
Side and the second	A DECEMBER OF A		

Figure n. 10: E.g. for translating the "coppice with stands" term

The glossary focusing on the coppice related terms will be delivered to the COST WG Leader, so that will be included on the Forest Glossary.

As the Forest Energy Glossary is a very important international tool and it includes terms related with several forest topics, to make it more available, accessible and effective, the translation in national languages is an efficient way for its homogenization, diffusion and dissemination.

#### 2.2. Second activity

The second task in the STSM was to collect data related to SRC harvesting costs. During the STSM I exchange information with the German colleagues specialized on coppice harvesting research.

It has been possible to collect some data about previous studies that took place in Germany on coppice harvesting focus on willow and poplar SRC plantations. With the colleague we have had the idea to collect data from studies already conducted, and to produce a harvesting cost estimate for more scenarios (centre of Europe), in order to connect my collection with a paper as a future collaboration with a German and a Belgian COST partners.

#### 2.3. Third activity

Even if in the STSM proposal a specific third activity has not been proposed I have had the opportunity to participate to a trip to a heating plant placed nearby the boundary with France and owned to a big processing industry company.



#### **3. CONCLUSIONS, FUTURE COLABORATIONS AND PAPERS**

• STSM was an opportunity to meet the Chair of Forest Operations at The University of Freiburg headed by Prof. Dirk Jaeger.

- STSM allowed me to increase my insight about German forestry activity and I have increased my professional relationships.
- We plan to elaborate a scientific paper to send a scientific review with impact factor concerning SRC harvesting research extending the collaboration to other COST partners.
- Both Institutes are interested in future collaborations concerning exchange of methods and experiences.

# Confirmation of the host of the successful execution of the STSM

# COST Action FP1301 STSM of Carolina Lombardini from CNR-IVALSA - Sesto F.no (FI) Italy

I confirm that CAROLINA LOMBARDINI from CNR-IVALSA (trees and timber Institute) in Sesto F.no – Firenze (Italy), worked in our institute Albert-Ludwigs University of Freiburg - Chair of Forest Operations, Werthmannstraße 6 in Freiburg (Germany) from 10th November 2014 to 23th November 2014. The visit has been successful and the results are described in this report, which I confirm.

Prof. Dr. Dirk Jaeger

Freiburg 24th November 2014

(The signed document will be send attached)